

English Dao De Jing Lesson 5

The vale spirit never dies.  
主 状 谓  
直译：山谷孕育万物的过程从未消亡。  
spirit =-spir- 呼吸——代指精神，灵魂  
vale n.山谷，溪谷 = valley的缩写式  
谷神不死，

It is the mysterious womb.  
主 系 表  
直译：它是那个神秘的母体。  
womb n.子宫[解剖]，发源地  
vt.容纳  
玄：原义是黑色  
牝:雌性  
玄牝：玄妙的母性——代指孕育和生养万物的母体。  
是谓玄牝。

The door to the mysterious womb is the origin of heaven and earth.  
主 定 系 表 定  
直译：通往神秘母体之门是天地的起源。  
玄牝之门，是谓天地根。

It lasts as if it ever existed; when used, it is inexhaustible.  
主 谓 方式状语从句 时状 主 系 表  
直译：它持续着好像一直存在着；当使用它时，它是没有尽头的。  
绵绵若存，用之不勤。  
堇(jin);同勤。作“尽”讲。

Heaven and earth exist for ever.  
主 谓 时状  
直译：天和地永远存在。  
天长地久。

The reason why they exist so long is not that they want to exist.  
主 定语从句 系 状 表语从句  
状 主 谓 时状 主 谓 宾  
直译：天地能够长存的原因并不是他们想要长生，  
天地所以能长且久者，  
where there is no want, to be and not to be are one.  
地点状语从句 主 系 表  
表 系 定 主  
直译：没有欲望，所以存在和虚无是一体的。  
以其不自生，故能长生。

Therefore for the sage the last becomes the first, the out becomes the in.  
状 方状 主 系 表 主 系 表  
直译：因此对圣人而言，处于最后的位置变成了最前面。把自己置于生死之外，反而能保全自身。  
是以圣人後其身而身先，外其身而身存。

As he is selfless, all become his self.  
原因状语从句 主 系 定 宾  
主 系 表  
直译：因为圣人时无私的，所以一切反而变成他自己的。  
非以其无私邪！故能成其私。